

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 28 DI JUNI 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

UN SIMAN DI DEFINICIONNAN PA E ACTIVO PRESIDENT DI BUENOS AIRES

BUENOS AIRES--UPI--Mientras cu e crisis politica militar a drenta awe loque e observadornan ta yama: un siman di definicionnan, e president argentino Arturo E.Illia a dispone na discuti cu e ministronan di su gabinete e manera pa agilita e funconamiento dje empresanan deficitaria estatal.

Den un reunion ministerial convoca pa otro majan, segun a ser anuncia den circulonan allega cu gobierno, Illia i su asistentnan a analiza normanan nobo pa reduci e perdidanan dje empresanan grandi qu ta depende di estado i cu entre otro ta monopoliza importante servicionan publico ferrocarrilnan i telefonnan dje nacion.

Di nan banda e mandonan di ehercito probablemente tambe lo reuni e siman aqui pa analiza e repercusion cu tabatin den seno di gobierno, su inquietudnan riba e proximo eleccionnan provincial di gobernadornan, e presunta infiltracion comunista den universidadnan i e situacion economica general dje pais.

Entre tantu dos hefenan altu di fuerza aerea cu a ser releva di nan puesto i arresta 25 dia debi pa nan criticanan contra conduccion nacional cu ta e brigadiernan Ricardo Famre i Carlos Benavidez---a solicita formacion di un tribunal di honor pa nan huzga contra e castigu cu nan a hanja.

Reaccionando contra algun dje criticanan formula na su gobierno, president Arturo U. Illia a pronuncia ayera cuater discurso den e localidad chiquitu di Belle Ville, provincia di Cordova, defendiendo e accion oficial i solicitando comprension, serenidad i responsabilidad pa desarollo dje plannan traza.

Illia a defende su politica agropecuaria i energetica, afirmando cu nan ta realizando obranan di infraestructura cu e pais tin mester, ocupando tambe dje tema di petroleo, cu tabata un dje puntonan mas discuti durante tur su gestion gubernamental.

Den tal sentido el a bisa cu gobierno no solamente a duna importancia na su extraccion, sino tambe na su traslado, refinamento i almacenamiento, sigurando cu e produccion petrolera argentina no a decreci, pero el a aumenta.

E president a bisa cu su gobierno no ta contrario na participacion di empresanan priva nacional i estranhera den explotacion dje petroleo, pero el a reserva pa estado e conduccion dje politica petrolera cu mester ta den man di yacimientonan petrolero fiscal (YPF), i entre petrolero oficial.

Refiriendo na reactivacion agrupecuaria, Illia a bisa cu esaqui ta desarollando intensamente bao di su gobierno. Pero el a agrega:

Nos mester tin un fuerte produccion agropecuaria cu saldonan exportable pasobra nos balanza di pagonan, cu ta meti tambe den nos reservanan monetaria, generalmente den divisanan fuerte, ta depende casi fundamentalmente di nos balanza comercial.

Finalmente Illia a anuncia cu na 1967 nos obligacionnan cu esun estranhero ta bai queda reduci di manera substancial i e ora ei nos por dedica gran parti dje esfuerzo nacional na promove progreso dje republica.

Miss California a rechaza su titulo di Reina di Belleza

SANTA CRUZ -- UPI -- "Mi no ta sirbi como reina di belleza" e bella estudiante di 20 anja a bisa, quende a gana titulo di "Miss California 1966" i el a renuncia esaqui inmediatamente.

Donn Coleen Danzer a asombra publico rechazando e honor diciendo:

"Bida di un reina di belleza no ta pa mi. Mi tin di termina mi estudionan i mi no por cumpli cu tur loke ta ser exigi di un reina di belleza" of un Miss California".

torneo anual ta ricibi 10.000 dollar pa su presentacionnan, apar te di esei un beca di 10.000 dollar i tambe 2.500 dollar na trajenan. Tambe e por haci uso di un auto Convertible un anja largu i obtene hopi otro regalo.

Pero e hoben ganadora dje anja aqui, bruin bunita di El Monte, a bisa cu e ta prefera na dedica su mes na su estudionan pa e gradua den ciencianan politica i el ofrece su titulo di belleza i di Miss na e candidata Charlene Diane Dallas, un bel-

Charlene Diane Dallas, un bel-

leza di 19 anja.

NEW DELHI--UPI--Un temblor awe a sagudi e capital indio durante un periodo di unicamente tres minuut. E prome temblor, qu a cuminsa den un forma modera pa'aumenta despues den intensidad, a tuma lugar ll'or y mei anochi. Centenares di personanan a bandona nan casnan y bai den caya.

E emisora gubernamental a informa qu e temblornan a ser sinti tambe den varios pueblonan di e estadonan Pradesh y Punjab.



LYNN, MASS: Polisnan aki ta trahando duro pa trata na domina algun hoben di un multitud di mas o menos 9 mil persona qu a kibra e cordonnan policial y bula riba e plataforma na unda The Rolling Stones tabata tocando na Manning Bowl, Lynn, Mass. E cantantenan a bula for di e plataforma y a corre drenta den e Limousine qu tabata para warda nan ora qu un bom di gás lacrimogeno a explota. (Radiophoto UPI).

DIA VIERNES BALAGUER LO QUEDA INSTALA PRESIDENT DI STO DOMINGO

SANTO DOMINGO--UPI--Control di actividadnan di extrema izquierda i reintegracion di fuerzanan arma a sigui ser e dos problemanan fundamental, cu e president electo di Republica Dominicana lo mester afronta, ora cu formalmente e asumi poder diaviernes awor.

Foi fuentenan fidedigna nan ta bisa cu extrema izquierda ta propone di perturba e mes ceremonianan cu un serie di manifestacionnan riba caja i posiblemente un welga general den e plantanan of fabricanan di sucu gubernamental.

Confirmando e hechonan aqui, no solamente lo crea aya un clima di inquietud den presencia dje numerosa delegacionnan americana cu a caba di yega na e ciudad ei pa transmiti e toma di poder, ma tambe lo nan tin di contempla dificultadnan cu e president nobo lo tin di tene cuenta cune foi e prome dia cu e ta bai tuma mando.
Segun e fuentenan ta bisa, e plannan pa e agitacion di dia 1 di juli lo queda elabora den dos reunion di alto nivel cu lo conclui na fin dje siman aqui i lo nan ser sigui probablemente pa un serie di welga, manifestacion i desgustunan.
E magnitud i caracter dje concentracion lo sirbi pa indica na largo plazo e fortaleza dje movimiento izquierdista dominicano.
Si e movimiento aqui logra exito den su pretencionnan, anto esei lo significa un mal presagio pa futuro di Balaguer como hefe di estado , pero algun observador ta considera cu e agitacion por significa tambe un prueba di fuego pa e propio extrema izquierda, esta si e no conta cu e apoyo cu di su banda e tambe ta spera.
Desde e eleccionnan di cuater siman pasa, en efecto y habilidad dje iquierdistanan pa reuni grandioso contingentenan den cajanan aparentemente a disminui basta.

Esaqui a ser demostra evita, ora qu dia 14 nan a proclama un grandioso demonstracion, pero no tabatin mas cu 500 persona, den su majoria hobennan, pa conmemora septimo aniversario dje movimiento procastrista 14 de junio.

Prome cu e eleccionnan, Castristanan tabata reuni facilmente den e gran ocasionnan , hasta 5000 persona tabata bini huntu.
Extrema izquierda lo tin mester di por lo menos tres luna prome cu e por recupera su mes dje derota cu el a sufri cu motibu dje ultimo eleccionnan , asina un diplomatico estranhero a bisa, recordando cu 14 de junio tabatin apenas 3,399 voto, casi tur den e districto nacional forma pa Santo Domingo i e suburbionan,
Contraste di esei e Derecho Moderada cu tabata apoya Balaguer a obtene un victoria impresionante den tur nivel, sigurando no solamente presidencia dje nacion, sino tambe control di congreso nacional i majoria dje gobiernonan local.
No obstante, apesar di su fracaso electoral, Extrema Izquierda ta sigui mantene su mes activa i no ta muchu dia cu 14 de junio i Partido Comunista Dominicano a promete conjuntamente nan oposicion decisiva i revolucionaria na e gobierno fraudulento di Balaguer, advertiendo cu tal oposicion lo inclui si esei tabata necesario, e lucha arma.
Den un conferencia di prensa e lider di movimiento pro-castrista Fafa Traveras a bisa cu si Balaguer declara nos guerra, lo nos tin guerra.
Gobierno tin un mandato di pueblo pa controla violencia i terrorismo asina un dominicano prominente a bisa.

Nos ke pa e gobierno tin deber di garantiza esei na su pueblo".
Entretanto e reintegracion na forzanan arma regular dominicana dje militarnan constitucionalista ta sigui ser un factor di preocupacion den e pais i quizas un dje otro problemanan cu e gobierno nobo lo tin di tene cuenta cune.
Balaguer a expresa su deseo di ke ta e gobierno actual provisional Hector Garcia Godoy quende a hiba di nobo den e cuartelnan e militarnan cu a apoya coronel Francisco Caamano Deño den e guerra civil di April 1965.
Ora cu e bringamentunan a stop, el a consagra den e acta yama di reconciliacion cu un dje medidanan cu Garcia Godoy a adopta tabata esun di a reintegra e rebeldenan den e cuartelnan regular, pero un serie di acontecimiento, hopi di nan sangriento, a impedi e president provisional na hiba e tarea dificil ei.
Forzanan regular i rebelde a tene varios encuentro den e ultimo lunanan cu un saldo di dozijnnan di morto pa ambos parti.
Balaguer a manifesta recientemente cu e deseo cu e gobierno actual lo por resolve e problemanan desde di e presidencia.
Ta cierto anto cu e situacion lo a empeora i ta sigui permanece a espiritu di rencor denter di ambos fraccionnan.
Antajera a socede un incidente nobo ora cu tres poliz nacional tabata a punto di basha bala riba coronel Jorge Marte Hernandez, un dje militarnan di mas intimo di Caamano, den e mes cuartel general dje institucion.
Varios oficial a interveni i e militar a ser retira dje cuartel sin mas incidente. Marte tabata di cuater militar di importancia dje trupa rebelde i un acompanjante constante di Caamano.
Despues dje incidente, e hefe di poliz, general Jose Morillo Lopez a papia cu forzanan bao di su mando i el a pidi nan respet pa coronel Marte.
Sinembargo e incidente a demostra cu ainda lo tin di spera diferente dje sucesonan cu major consecuencianan. En general e sectornan politico ta mustra pesimista cerca dje reintegracion i ta mustra pa sigur cu ta spera otro problema dificil pa e gobierno di Balaguer, mes dificil cu esaqui tabata pa Garcia Godoy.

UN STOWE BORDO DI JERUSALEM

HAIFA -- UPI -- Un stowé di 60 anja a ser entrega den man di poliz ora cu e barcu "Jerusalem" den cual tabata nabega intrigantenan di Argentina, Brasil i Uruguay a traca na e puerto ei.
E detenido cu jama Israel Konweiser, a confesa cu el a trata na drenta e pais ilegalmente ya ta 13 anja caba.
E autoridadnan a sometê na un examen psiquiatrico.

CONGRESO DI INDONESIA TA SIGI CU SESIONNAN

YAKARTA--UPI--Nan ta spera qu Congreso Popular di Indonesia, qu a drenta den su di dos siman di sesionnan general lo bolbe na atencion di e asuntunan pendiente pa studia; entre nan, reconocimiento diplomatico di Singapur y e Federacion malaya, y reingreso di e pais den e Organisacion di Nacionnan Uni.
E cuerpo , qu ta proyecta na cuminsa e sesion prome di cincu di july proximo, a hasi un gran trabao den curso di e siman qu a pasa, den su dos dianan qu e congreso a cuminsa y durante di cual nan a confirma e control militar di Gobierno di president e Sukarno; tambe nombra presidente permanente di e cuerpo pa qu su rival; e popular general A.H. Nasution y robustece orden presidencial di dia 11 di maart qu ta pone facultadnan ejecutivo di gobierno den mannan di e homber fuerte di Indonesia, teniente general Suharto.
Tur cos parse ta ser hiba a cabo den e congreso di e manera qu e militarnan anticomunista ta desea esaki.
Pero lo mas significativo ta e aparente hostilidad di e miembronan di congreso ne presidente Sukarno. Despues di e discurso qu a ser pronuncia pa Sukarno diarason ultimo, qu a convirti den un suplica na Congreso pa lagele keda na su puesto cu e serie di titulonan qu e tin--entre cual presidente permanente---e miembronan di Congreso a cuminsa un serie di atakenan y critica abierto na Sukarno.
E delegadonan a sugeri pa nan tene eleccionnan di Presidente y Vicepresidente; nan a propone pa elimina tur e titulonan di Sukarno y disminui su podernan, Pero den practica nada di esakinan a ser hasi ainda.

Caso di Quang no dilanti tribunal

SAIGON--UPI--E lider budista militante venerable Tri Quang lo no ser somete na juicio pa su participacion den e lantamentu contra di Gobierno, asina e ministro di guerra general Nguyen Huu Co a manifesta.
E ministro a declara ne corresponsalnan extranjero; Gobierno semper ta respeta e religiosonan y na ningun momento nan a pensa na somete Tri Quang na juicio. Gobierno ta considerele te ainda como un lider religioso.
Co, quende tambe ta viceprome ministro a bisa e periodistanan qu e disturbionan qu a tuma lugar den e ciudad Hue, antiguo capital imperial, a perhudica e operacionnan militar di Gobierno debi na qu hopi trupanan tabatin di ser manda aya pa mantene orden.
Mientras qu Co tabata papia riba e posibilidad di un amnistia pa Tri Quang, e prome ministro, Nguyen Cao Ky, tabata priminti pa bira masha energica cu otro lidernan budista rebelde.
Ky a revela qu entre e principal insurrectonan pa ser huzga pe tribunal militar di Saigon tabata posibel qu e ex-alcalde di Danang, Dr. Nguyen Van Man y coronel Dam Quang Yeu, lo ser huzga na morto of por lo menos prison perpetua.
E prome ministro a manifesta ne periodistanan qu su actitud lo por a ser expresa cu mas tantu claridad y di un manera mas grafico pe refran vietnames bieuw; Esun qu triunfa ta un imperador y esun qu a wordu derrota, ta un rebelde.

DEN HAF TA NORMAL

WILLEMSTAD--Awe mainta actividadnan den haf tabata completamente normal despues qu durante fin di siman tabatin rumornan di qu tabatin e posibilidad di unwelga awe.
Un persona bon na altura di e situacion den haf a declara na nos qu diasabra mainta tabatin un reunion entre AHU y SVC na Scharloo pero qu no tin ningun comentario riba lo discutido durante e reunion aki ni su resultado.
Siñembargo nos a ser informa qu tur cos ta normal y qu no tin indicacion di qu por lo pronto lo tin dificultad den haaf.

Moderno construccion norteamericano di superavionnan pa 500 pasahero

VIENA--UPI--E avionnan a reaccion pa 500 pasahero cu e norteamericanonan ta construi pa futuro, ya a cuminza duna dolor di cabez na e europeonan.

E actual puertonan aereo no ta adecuado pa atende e movimiento di aparatonan asina enorme. Siman pasa a termina na e capital ei e conferencia asisti pa 18 pais di Europa Occidental pa considera loke ta conveni na haci riba e problema dje transito aereo futuro, na cual reunion a acudi tambe un representacion dje autoridadnan portuario di New York.

Paul Tiltsch, director dje aeropuerto Schwechat, dje capital aqui, a declara cu e aeronavegacion comercial norteamericana por aumenta muy pronto den espacio aereo europeo na razon di 20 porciento cada anja por lo menos.

Tiltsch cu a ser eligi president dje conferencia a mustra cu e gran aumento di numero dje pasaheronan lo exigi un miho servicio di parti dje aeropuertonan.

E 500 pasaheronan cu por yega simultaneamente na un puerto aereo ta significa cu e control di pasaportenan i aduana lo tin di simplifica, aparte di exigi un mehoramentu dje comunicacion entre e terminalnan aerea i e ciudadnan cercana.

E avionnan gigantesco a reaccion lo mester drenta den funcionamentu na anja 1970 of 1971, cada un cu capacidad pa 490 pasahero. E luna aqui Lufthansa lo tin un pedido di tres of cincu, di e aparatonan, segun Tiltsch a asevera.

Aunke cu e pistanan di atterizaje i e equipo consiguiente por mehora di tur manera e problema major ta e atencion cu tur pasaheronan tin mester den un espera razonable.

Nan ta afirma tambe cu e avionnan aqui ta representa tambe un rebaha di 30 a 40 porciento den e tarifanan; di moda cu e aeropuertonan lo ta obliga na somete nan na un plan di ampliacion. Ta mas cu claro cu lo tin diferente opinionnan respecto quende lo mester paga e gastonan di expansion. Como e empresanan no ta dispuesto na paga e gastunan mas cu ta necesario -- manera Tiltsch a bisa -- e cos di mas propable ta, cu e cargo aqui lo cai riba cuenta dje gobiernonan respectivo.

Un problema importante surgi den e conferencia ta, e referente na e comunicacionnan entre aeropuerto i ciudadnan. Aumento dje transito aereo lo exigi pa mehora e servicio nan di transporte.

Major parti dje delegadonan ta calcula cu e miho manera di vincula e aeropuertonan cu e ciudadnan ta pa medio di autopistanan i ferrocaril.
E helikopternan cu actualmente nan ta usando na New York lo resulta inadecuado pa motibu nan capacidad chiquitu, pa su gastunan eleva, pa sirbi e mes propositonan", asina Tiltsch a manifesta.

Pa 1972 of 1973 nan ta spera estreno di e avionnan supersonico concorde, Franco-Britanico i e aparatonan norteamericano Boeing 733 i Lockhead 2000 esaqui lo demanda pistanan di atterizaje mas amplia.
Tambe a ser trata den e conferencia e asuntu di e pictogramanan of signonan convencional pa tur aeropuerto di mundu, tanto pa e afirmamentu, como tambe e indicacionnan den e mapanan loke ta representa un problema internacional antiguo.

Un frase y algo mas

1. JUAN BOSCH A ACUSA ULTIMAMENTE E ORGANISACION DI ESTADONAN AMERICANO COMO ESAKINAN NO A CUMPLI NAN OBLIGACION.

Den e frase 'ki tin diferente falta. E promé ta cu nos a usa e palabra ESAKI na PLURAL. Den nos frase nos a pone ESAKINAN. Y si nos analisa mas detenidamente e frase 'ki nos ta bin ripara cu ESAKINAN tin relacion cu e palabra ORGANISACION. Gramaticalmente nos ta bisa cu ORGANISACION ta e antecedente di ESAKINAN. Y ta mas cu cla cu ORGANISACION ta SUNGULAR y pesey E palabra ESAKINAN mester wordu usá den singular. E otro falta ta cu despues di e verbo CUMPLI nos ta usa e preposicion CU. Y e ultimo falta ta e uso di e pronomber posesivo (bezittelijk voornaamwoord) NAN, ma esaki ta pasobra nos a skirbi ESAKINAN y pesey no s a kere cu e antecedente di NAN ta plural y pesey nos a usé asina. Pero, manera nos a splica caba NOS mester a usa ESAKI y pesey cu NAN mester bira awó SU.

E frase correcto lo a bira: JUAN BOSCH A ACUSA ULTIMAMENTE E ORGANISACION DI ESTADONAN MERICANO COMO CU ESAKI NO A CUMPLI CU SU OBLIGACION.

2. KICO E OTRO PARTIDONAN LO HACI PA CONSEGUI ESEY?

Consegui no ta papiamento. Si nos no tabata tin otro palabra pa expresa e idea 'ki anto lo nos por a bisa, bon lagué pasa. Ma na papiamento nos tin hopi palabra cu ta expresa e idea di e verbo CONSEGUI, cu manera nos tur sá ta un verbo spanjo.

Un di e signficacion di e verbo 'ki ta HAYA, o LOGRA. Y naturalmente cu den e ehempel cu nos a caba di duna lo tabata mas mihó si nos a bisa LOGRA na lugá di CONSEGUI.

E frase correcto lo a bira: KICO E OTRO PARTIDONAN LO HACI PA LOGRA ESEY?

3. POR POCO E SCORE A TERMINA DEN UN EMPATE.

Nos no ta bisa POR POCO, ma A HERA. TERMINA un verbo spanjo y no papiamento.

Na papiamento nos ta usa mas hopi e verbo CABA. Y e expresion DEN UN EMPATE ta wordu usá masha poco. Ora nos topa un amigo y nos puntré: "Con e wega a sali?" E no ta bisa ños, "Homber, e wega a sali DEN UN EMPATE. Ma simplemente e ta bisa: "E wega a sali tabla". Y pakiko si nos tin palabranan cu ta wordu usa corrientemente nos ta bay hasi uso di construccionnan di otro idioma. Esaki ta hasi solamente cu nos idioma, cu ya ta hopi pober ta bira mas y mas pober. Nos mester percura pa ora nos usa papiamento, nos usé puro y no busca manera di usé con cu ta. Y pesey cu e frase correcto lo tabata: E WEGA A HERA CABA TABLA. Nos no ta bisa E SCORE A CABA TABLA, ma e SCORE A SALI TABLA. Asina ta cu nos por bisa correctamente tambe: E SCORE A SALI TABLA.

4. NAN POR BIN DEN REMARCA PA REPRESENTA ARUBA.

Despues di a trata den frase 3 e uso di palabranan stranjero den nos idioma, nos no tin mester di bisa mucho cos mas di e uso di e palabra REMARCA. E ta un palabra spanjo cu ni na e lenga 'ki ta ser usá den e combinacion di nos ehempel. Ma hopi hende ta bisa den papiamento por tur cos. Y si nos pensa esaki anto nunca nos lo llega na drecha nos idioma. REMARCA ta mal usa den e frase 'ki. Nos mester bisa CONCIDERACION. Y pesey e frase correcto lo a bira: NAN POR BIN NA CONCIDERACION PA REPRESENTA ARUBA.

5. NOS YA CABA POR CONSTATA.

E unico falta cu tin de frase 'ki ta e lugá di e palabra CABA. Lo tabata mucho mas mihó si nos lo a bisa: YA NOS POR CONSTATA CABA.

6. CONSULTA CU BO DOKTER, CUAL TA DI MAS MIHO.

Den e frase 'ki tin un falta cu ta wordu hasi masha hopi biaha. Y esaki ta cu hopi biaha nos ta usa un pronomber relativo (betrekkelijk voornaamwoord) di un manera no correcto. Den e frase cu nos a pone como ehempel nos a usa e palabra CUAL no correctamente. Nos mester usa e pronomber relativo CUAL ora e tin relación na un sustantivo den un frase anterior, o mihó bisá nos ta usa CUAL ora e antecedente ta un palabra. Ma den e caso di nos ehempel e antecedente no ta un sustantivo, ma un frase, anto e ora e uso di CUAL TA UN FALTA. Ora cu e antecedente ta un frase anto nos mester usa como pronomber relativo LOKE o tin biaha LO CUAL. Pesey lo tabata mucho mas mihó si den e frase ki nos lo a bisa: CONSULTA CU BO DOKTER, LOKE TA MAS MIHO. Y hopi biaha nos ta tende y leza cu nan ta laga e preposicion CU afó. Y pesey nos por bisa tambe: CONSULTA BO DOKTER, LOKE TA MAS MIHO.

7. E TABATA BORDO DJE PIONEER CEBU.

E unico falta cu tin den e frase 'ki ta cu nos a usa e articulo E sin tin mester. Lo tabata mucho mas mihó si nos a bisa: E TABATA BORDO DI PIONEER CEBU. Nos mester usa e articulo determina (Bepaald lidwoord) ora cu nos bay determiná miho e sustantivo. Y pesey lo tabata correcto si nos a bisa: E TABATA ABORDO DJE PIONEER CEBU, CU A ZINKI SIMAN PASA. Ma sin determinación di un sustantivo nos no ta usa e articulo.

8. E COMISION CU TA ENCARGA PA CU E PREPARACION PA ELECCION DI MISS ARUBA.

Na papiamento nos no ta usa PA CU hopi. Unico biaha cu nos por usa PA CU ta ora cu e tin nificado di e palabra hulandes JEGENS. Semper e tin nificacion di sentimento. Por ehempel? SEMPER E TA ATENTO PA CU SU RUMAN. Y asina mes mas parti nos ta laga e preposicion cay y nos ta bisa E TA ATENTO CU SU RUMAN. Den nos ehempel ya menciona no tin mester pues di usa e construccion 'ki. E uso 'ki ta bin mas bien foi Corsow, na e isla 'ki casi tur caminda cu mester usa CU nan ta usa PA CU. Asina ta cu e frase correcto lo tabata: E COMISION CU TA ENCARGA CU E PREPARACION PA ELECCION DI MISS ARUBA.

PSV a gana encuentronan di tennis mixto contra R.C.C.

WILLEMSTAD -- Diadomingo merdia riba canchanan di Mundo Nobo den presencia di un publico hopi grandi tabatin e encuentronan final di e "Torneo di Tennis Waldfries" den doble mixto entre PSV y RCC, PSV a bira ganador di e exitoso torneo, aunke contra speransanan a bira ganador di e torneo cu score di 10-6. Tur e dianan cu tabatin wega, tabatin un bon asistencia publico. Na fimal di e encuentronan Sr. Nijboer a hasi entrega di e copa cu a ser pone disponibel pe, na Señor Broer, di PSV.

E torneo a bira un exito. Tur e hungadornan a actua cu masha entusiasmo. Varios di e weganan tabatin un caracter interesante y mester a ser dicidi den e set final. Loke a hala nos atencion hopi tabata e ambiente cu tabata reina tanto riba cancha como pafor di cancha durante e weganan. Den circulonan di PSV nan no a kere cu e equipo lo a pone man riba e copa pa prome biaha. Un bon triunfo a ser registra den un di e encuentronan final pa Srta Groenendaal/Bakhuis Sr., quendenan a gana cu score di seis-dos y seis-cuater riba Sra Hofland/Ververs. E promenan a hunga hopi mas sigur cu nan adversarionan, pero lastimamente cu e otronan tabatin mas suerte.

Un wega di hopi interes tabata tambe esun entre Sra Lambriex /Broer contra Srta Kappel/De Palm.

Despues cu cada pareha a gana un set srta Kappel/De Palm ta tuma ventaha di cuater-cero den e set final., y parce cu nan tabata riba caminda pa un victoria. Pero tur dos a bira na fabor di e rivalnan, quendenan a gana seis game consecutivo pa registra e victoria.

Sra Salas/Pereira tabata mucho fuerte pa Sra Taets van Amerongen/Van Eyma aunke e ultimonan a ofrece fuerte resistencia. Pereira ta bolbe cuminsa hanja su forma anterior bek. E wega a termina cu score di seis-cuater y seis-dos na fabor di Sra Salas/Pereira.

ENTREGA DI PREMIO:

Na final di e encuentronan, cu a ser asisti pa sra viuda An de Leeuw, señor Hilhorst a dedica algun palabra na e pareha Nijboer. El a desea nan tur cos de lo mihor pa futuro. Despues Señor Nijboer a tuma palabra.

El a gradici señora De Leeuw quende apesar di a hanja un golpi asina duro cu e pronto fallecimiento di su esposo, toch tabata presente. El a recorda tur e bon tempu cu e tabatin hunto cu e esposo di Sra de Leeuw durante partidonan di tennis.

E fiestanan na Pova Peach tabata e puntonan mas grandi di e recuerdonan.

El a bisa cu e ta spera cu su amigonan di tennis cu ta bai Hulanda lo no keda sin pasa un ratu serca dje. Finalmente el a entrega e Copa na Hans Broer.

E ultimo e tene un speech elocuente y espiritual, Sr. Broer a bisa cu e ta masha contento y cu e no por a pensa cu pa di prome biaha ya PSV a podera di e titulo. El a gradici tur esnan cu a coopera pa e torneo bira un exito, su ultimo palabra tabata e mihor deseonan pa pareha Nijboer den futuro.

MITS A TABLA CU BARCELONA

WILLEMSTAD--Ayera tardi e equipo MITS a empata cu Barcelona cu anotacion di un gol. E gol di MITS a ser anota pa Jansen mediante un penalty den e prome tempu, mientras cu e midvoor di Barcelona a marca e gol di empate di e partido cu a ser efectua riba terreno di Barber.

SECCION HURIDICO

NA BIENESTAR

DI NOS COMUNIDAD ARUBANO

PRESENTA TRES BIAHA PA SIMAN

Obreronan di ofishi cu ta hasi trabao husto pa e contratista.

1627/N. 1651.

1. Metslanan, carpintenan, smitnan y otro obreronan di ofishi, cu nan mes directamente y pa un sierto prijs a husta un trabao, ta obliga na tene nan na e reglanan stipula den e sección aki.
2. Nan ta contratista den e ofishi, di cual nan ta hasi.

EXPLICACION:
E articulo aki ta bisa, cu si e contratista contrata un persona pa e persona ey hasi un trabao husta p'e, e persona ey no ta un obrero, sino un contratista tambe, y e reglanan di ley pa contratista lo ta aplicable riba nan tambe.
Pues si un contratista contrata un pipefitter pa e pipefitter hasi un trabao husta p'e, e pipefitter ey tambe ta un contratista y e reglanan pa contratista, esta reglanan di ley pa contratista, tambe ta aplicable riba e pipefitter.

Derecho pa tene materialnan te ora sueldo worde paga.

1628/N. 1652 Obreronan, cu tin un propiedad di un otro den nan poder, pa hasi un trabao n'e, ta autoriza pa tene e propiedad ey den nan poder, te pa e pago completo di e costonan y sueldonan di obrero, gasta n'e, a no ser cu e adjudicador pa e costonan y e sueldonan di obrero, a deposita suficiente garantia.

Loke e articulo aki ta bisa tà, cu un obrero of un persona cu a hasi un trabao pa un otro. tin e derecho pa e tene e trabao ey den su poder, te ora cu e donjo of e adjudicador a paga e costo completo di e trabao, a no ser cu un suma di placa a worde deposita como garantia.
Cu otro palabra si un donjo di un auto a hiba su auto pa un mecanico drecha, y e mecanico a drecha e auto, ora e donjo bin busca su auto, si e :.. tin placa pa paga e mecanico, e macanico por tene e auto den su poder, te ora cu e ricibi su placa di trabao.

Transportadornan y capitannan.

1629/N 1653 E derecho y obligaciónnan di transportadornan y capitannan ta stipula den e código di Comercio di Antiyas Hulandes.

explicacion;
E articulo aki no ta exigi explicacion. E ta simpel pa nos comprende. Cu otro palabra, pa e personana mencioná den e articulo aki, tin otro regla stipula den Codigo di Comercio Antiyano. Pue pa e personanan aki, e reglanan aki no ta conta.

Informe tecnico espacial respecto trabao di investigacion aeronautica

WASHINGTON--UPI--Un informe tecnico especial a conseha congreso di e nacion pa esaqui asigna mas fondo na trabaonan di investigacion den aeronautica convencional i especialmente na loke ta referi na seguridad den trafico.

E estudio di 258 pagina compila riba politica nacional di aviacion a ser entrega na comision di senado pa ciencia aeronautica i di espacio.

El a ser prepara pa servicio legislativo di referencianan di biblioteca dje congreso i den dje e ta previni francamente cu e investigacion riba equiponan aeronautica militar ya no ta suministra conocimientonan aplicable na transporte aerea civil.
Den pasado, manera e informe ta bisa, e requerimentonan militar lo referi na gran manera, na problemanan di tur e vuelonan tripula, pero awe e investigacion aeronautica, cu ta ricibi e dos tercionan di nan fondonan dje departamento di defensa, ta ser dedica mas na requerimentonan militar qu por duna cada bez menos conocimiento aplicable na actividad civil.
Di otro banda, e falta di interes militar den un transporte supersonico a haci cu e pais aqui lo queda atras den competencia internacional dje campo aqui.
E informe ta afirma tambe cu e direccion federal di aviacion a gasta durante e ultimo cincu anjanan solamente 20 milion dollar den proyectonan relaciona cu seguridad aerea.
Ademas, debi na advenimiento di era di viajenan espacial, direccion nacional di aeronautica i espacio a hanja nan obliga di laga un banda e problemanan especifico dje aeronautica.
Cualke cos cu ta referi na e aviacion tin di queda den segundo plan den direccion nacional en relacion cu e problemanan di actividad espacial, proclama como meta principal dje pais pa e mes president dje nacion.
Ne mes tempo e aviacion comercial ta progresa i ta ser calcula cu pa anja 1975 lo tin un total di 336 milion pasahero. Pero tambe ta ser anota cu e actual porcentage di accidentenan no disminui, of alomenos si e mantene na nivel actual, anto ta posible cu e factor aqui ta obra como elemento negativo en cuanto e crecimiento aeronautica calcula.
E informe ta afirma den termino elogioso, e preocupacion dje direccion nacional di aeronautica i di e companianan aerea pa logra un maximo di seguridad den transito di su aeronavenan. Sinembargo destaca cu den ultimo anjanan e proporcion di accidentenan a queda manteni inaltera. Quiere decir anto cu e no a aumenta.

E placa destina na estudionan di seguridad ta relativamente scars i ta imperativamente necesario cu e aviacion lo logra major seguridad en materia di subimentu i bahamentu , control di transito i un major precision den e prediccion meteorologica.
E informe a afirma tambe cu ta imperativo cu gobierno reconoce importancia dje aviacion en cuanto e desarollo comercial dje pais i e no ta queda braza cruza enfrente un situacion den cual bon parti dje vuelonan lo termina bon, pasobra tin bon suerte.

PRISONERONAN NA GUYANA A SALI LIBER

WASHINGTON -- UPI -- E prome embajador di Guyana, John Carter a declara den conferencia di prensa ora ela yega akinan qu su Gobierno a dicidi na pone e detenidonan den libertad pa fin di luna bao di e regulacionnan di emergencia.

E diplomatico a agrega qu e regulacionnan ey a termina ayera, pero qu su Gobierno lo prolonga esaki pa seis luna principalmente riba control di arma y restriccion di e derecho di lovomocion.

Ela bisa qu despues di e periodo aki, un ley di seguridad nacional lo drenta na vigor, kitando e ultimo regulacionnan di emergencia.

Tambe ela mustra riba e hecho qu 11 detenidos en vista di e regulacionan ey lo ser saca for di prison prome qu fin di luna. Ela agrega qu tabatin 16 ora prome ministro Forbes. Burnham a asumi jefatura di e entonces gobierno colonial autonomo na 1964. Di nan, asina ela afirma, cincu ya a ser pone den libertad y bao di Burnham nan a sera tres persona.

Ela afirma qu nan no a ser somete na juicio pasobra e posibel testigunan a nenga na hasi declaracionnan pa miedu contra atentadonan.

E funcionario a mustra riba e hecho qu ningun di e detenidonan bao di e regulacionnan especial lo por ser considera presu politico, pasobra tur a ser detene bao di sospecho di a comete "actonan criminal di violencia y sabotaje".

Un comunicado di 21 palabra redacta pa gobierno Sovietico

NOVOSIBIRKS--UPI--Sovieticonan a anuncia awe oficialmente den un comunicado di solamente 21 palabra cu president di Francia, general Charles De Gaulle, a traslada desde Novosibirks pa Zvezdograd (ciudad de las estrellas), e Cosmodromo celosamente vigila cu ta queda banda di Baikonur den e estepas di Asia Central sovietica den e republica di Kazakhstan.
Den circulonan digno di credito nan ta bisa cu sovieticonan lo celebra bishita di de Gaulle na e luga camina nan ta lanza un satelite pa espacio, mientras e president lo ta na Zvezdograd.
Radionan di Praga i Belgrado, aunke sin confirmacion oficial, a bisa cu de Gaulle lo presenta loke te na fecha di awe ningun occidental por a mira; esta lanzamiento di un Sputnik pa espacio sideral.
E informantenan ta afirma cu de Gaulle i su yu homber, capitan Naval Phillippe De Gaulle a ser hiba den avion prome i despues den trein pa Zvezdograd i cu lo nan pasa aya major parti dje dia di awe.

Vigilancia estrecho di recherchenan

DUBLIN--UPI--Brigadanan special di recherchenan ya a cuminsa tene un vigilancia estrecho riba elementonan extremista conoci di Ejercito Popular Republicano, den prevision di loke por pasa durante e bishita qu Reina Elizabeth II di Inglaterra lo hasi na Belfast proximo luna.

Pero no tin ningun indicacion di qu nan lo tene manifestacionnan antibritanico.

(Na Belfast, fuentenan di Gobierno di Irlanda del Norte, a confirma qu e bishita di e Reina, qu a ser anuncia pa dia cuater di july proximo, no a ser suspendi a pesar di e estallido di violencia di ayera durante di cual un homber a resulta herida di bala den cabez y varios otro lesionados).

Palabranan pronuncia pa presidente U. Illia

BELLE VILLE--UPI--President Arturo U. Illia a reclama awe desde e pais chiquitu caminda e tabata, esta den e poblacion dje provincia di Cordoba lo siguiente:

"Nos tin mester di apoyo general di enter pueblo pa nos por soluciona e existente problemanan."

Illia, na quende e alto mandonan militar a pidi pa logra un solucion pa e principal problemanan dje nacion, a bisa cu "si nos contra cu suficiente comprension, serenidad i responsabilidad, tur huntu lo nos sigui marcha bai dilanti den un pais exclusivamente rigi pa ley den convivencia respetuosa unificando nos esfuerzonan pa sirbi patria lealmente.

"Nos ta den servicio dje interesnan leal nacional di mas altu i nos decision ta irrevocable.

Culpabel pa su echonan?

"No, nada. Ta parcé cu el a bandona ciudad", sargento Beigler ta contesta, mientras e ta jamando varios auto di patrulla door di e microfoon. Poco rato despues e ta bolbe bisa Terrell. "Aki cinco minuut un di nos autonan lo ta eynan. Nan lo hiba Angel cu su mama directamente na bo cas, hefe".

XXX

Ora cu Moe Lincoln a jega Park Hotel, ya su ruman Hoppy tabata spera riba dje caba. "Dos polies a bay cu e mucha juntu cu su mama, mas of menos binti minuut pasá. Nan tabata den e cuarto aya, pegá cu esun di Henky". Awor si Moe tabata sigur cu e mucha mester a mira nan. E ta manda un palabra malo y ta bisa Hoppy pa bay di eynan mas pronto posibel, y e mes ta corre bay na e botica mas serca, di unda e ta jama telefoon na cas di Hardy. Net ora e telefoon a cuminza ring Hardy tambe a cab'i jega. El a spanta ora cu el a mira Jacko Smith sintá, cu e telefoon na su orea. E ta tende ta bisa. "Si, bin akinan numa Moe. Pero tene cuidao. Laga e auto cualkier caminda y subi un bus. Nan conocé mi auto". Despues e ta sera e telefoon. "Caramba kiko abo ta haci akinan?", Hardy ta puntra furioso. Jacko ta keda miré duro den su cara. y ta bisa. "Nos ta den problema. Abo, ami y Moe. Polies ta nos tras". Gina ta sali di su kamber y ta presenta den e porta. "Hardy, mihor bo bisa e porcaria gordo ey, pa bay di akinan. El a cana drenta akiden masha brutal". "Sera bo boca", Jacko ta grité. Despues e ta bolbe drey mira Hardy y ta bisa. "Nan ta busca nos pa motibo di asesinato di Henky". Hardy su cara ta bira pálido. E ta drey bisa Gina. "Scuchami Gina. Bo kier wardami den bo kamber? Mi mes lo regla e asunto cu né". "Ami ta sali. Si bo ta kere cu mi kier hala e mesun aire cu e porco ey ta hala, bo ta bon equivocá. Abo keda cuidé, ami ta bay ciné". "Abo ta keda akinan, Jacko ta grita, ora cu el a mira Gina ta cana bay na e porta. Gina ta dal para, clá pa cuminza manda Jacko algun palabra, pero el a spanta ora cu el a mira Jacko cu un revolver den su man. E revolver ta dirigi riba su pecho. Den su bida joven, Gina a jega di pasa den hopi cos, pero nunca ainda el a worde menazá cu un revolver, y principalmente door di un hende cu wowonan di un matador. Inmovil e ta keda mira e arma. "Kita e revolver Jacko", Hardy ta bisa, pero su stem ta zona sin bida, y e ta haci un impresion di un homber, cu no sa kiko e mester haci. "E ta keda akinan", Jacko ta bisa, y despues di vacila un rato Hardy ta bisa Gina. "Mihor bo bay den bo kamber awor, dushi". "Kiko ta pasando cu bo?" Gina ta grita. "No cu bo tin intencion di laga e porco ey bisabo kiko abo tin di haci?" "Ban mira, somentá", Jacko ta grité. Y como cu Hardy no ta haci ningun muestra cu e ta bay defende, Gina ta corre drenta su kamber bek.

HOROSCOPO

CS- mar. 21 a abril 19-La
ciencia le puede costar u-
uena cantidad de dinero. Tie-
ue dominarse y escuchar lo
tiene que decir un pariente.
se cargo primero de los a-
os basicos.

RO- abril 20 a mayo 20-Us-
e sentira muy magnetico hoy
ndra mejor oportunidad que
s para lograr exito en cual-
empresa que le satisfaga.
uestre su talento particular
osas artisticas.

INIS- mayo 21 a jun. 20-No
de forzar su voluntad en los
no piensan como usted o su
cio puede perjudicarse. Tra-
e mejorar su propiedad y
practico. No desperdicie su
oo valioso.

CER- jun. 21 a jul. 22-En
e sentirse apenado con usted
no, pongase a trabajar, puesto
os planetas estan con usted
ra ganar sus metas facil-
e.

jul. 23 a agto. 22-Evite
oes y termine el trabajo con-
cial que tiene delante desde
tanto tiempo. Trate de tener un caracter mas agradable que atraiga a las personas. Especialmente en las inclinaciones romanticas.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Si lleva a cabo lo que sus superiores esperan de usted, su reputacion sera realzada y su bolsa sera aumentada. Coopere en trabajos civicos. Seran mas atractivos a medida que vaya laborando.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Aunque usted obtiene ideas hacia empresas diferentes de las que esta acostumbrado, sea constante y lleve a cabo su arreglo presente. Recibira una carta que podra preocuparle. Pero todo saldra bien.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21-Aunque se enfureza por lo que otros han hecho, es mejor que adopte una actitud de silencio. Piense como resolver los asuntos agradablemente. Usted tiene ideas magnificas, que debe seguir rapidamente.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21-Si no controla su genio se metera en discusiones con otros. De modo que cerciorese de cumplir todas las promesas que ha hecho. Evite un poco el publico. Haga buenos planes con un ser querido.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19-Para que desperdiciar su tiempo buscando atajos o medios abreviados y tratar de evadir sus obligaciones. Unase a un buen asociado y haga su parte del trabajo para que obtenga buenas utilidades.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18-Es importante que se ocupe de sus obligaciones en vez de irse a divertir. Labore diligentemente. Eso le traera la cooperacion y respeto de sus companeros de trabajo. La noche es buena para entretenimientos sociales.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Es mejor que haga planes para, atender a las obligaciones para evitar cualquier altercado que pudiera ocurrir en su morada. Usted puede satisfacer a otros si es creativo. Ponga a prueba su talento.

SI SU HIJO NACE HOY.....
Sera uno de esos individuos muy excitables que requerira una actitutd y calma de parte de sus padres o guardianes para que conserve su estabilidad emocional.

LO MI CONTA BOSO.....
Contrabandistanan di Malmok

Biaha pasa nos a mira con tres mucha homber di zesde klas ta prepara pa bay campa. Tata, di un di nan cu tabata llama Silvio, a primintié cu si su rapport sali bon lo e haya un tent regalo di dje y nan por bay campa. Silvio ta convida su amigonan Jacinto y Mario. Nan rapport a sali bon. Asina meneer a bisa nan esaki cu nan no a tende mas. Nan pensamento tabata na e campamento cu nan lo bay tene na Malmok. Si, nan a pensa hopi pa haya un bon lugá pa campa y nan tur a bisa cu e mihó lugá cu nan por haya ta Malmok. E ta keda banda di lamá y masha poco hende ta pasa ey banda. Nan tabata tin nan plan tur kla promé cu nan tabata sigú cu nan lo troca klas y haya e tent. Despues di school nan a bay contento cas y asina e tata di Silvio a llega cas foi trabao, Silvio a mustré e rapport.
E tata a keda masha contento di a mira su rapport asina bunita. E no a bisa mucho cos, ma el a bay den su garashi, el a habri un kashi y el a saca un bunita tent. Silvio a keda asina contento cu e no por a bisa ningun palabra y lugá di llama danki promé palabranan cu el a bisa tabata. nos por campa manjan caba.
Sigur no, e tata a bisé. E ora Silvio a pidi e tata si e por convidá dos otro amigo cu ta den e mes un klas cu né, cu tambe a haya bon rapport. Wel mi no tin nada contra e tata a bisa. ma e tent aki ta traha solamente pa 5 hende. Ta net bon Silvio a bisa, pasobra Jacinto cu Mario ta bay caba y awó lo mi bay bisa Chali cu Carlos mira si nan tambe ta bay. Mes ora el a bay cerca Chali y Carlos pa convida nan. Y naturalmente cu nan dos a keda masha contento ora nan a tende cu nan tambe por a bay campa. Silvio a haya asina mihó, pasobra pa campa, 5 ta mihó cu tres. Ora e tiendanan a habri nan cinco a sali pa nan cumpra nan cuminda y resto di cos cu nan tabata tin mester, pasobra nan a palabrá cu nan lo sali diahuebs mainta trempan. Y berdad diahuebs mainta trempan promé cu solo a sali nos cinco amigo tabata na caminda pa bay Malmok. Nan bicicleta tabata yen yen di e cosnan cu nan tabata tin mester y pa banda di 7 'or nan a llega Malmok unda mes ora nan a cuminza traha riba nan tent. Pa mas o menos 10 or nan tabata tur cla y pese y nan a dicidi di bay dal un banjo na lamá. Nan por a haci esaki pasobra nan tabata tin suerte. Nan a pidi Shon Pó si nan por a campa den su cunucu y esaki a haya ta bon. Y pesey nan tabata sigú cu ora nan bay banja na lamá, ningun hende lo por drenta dén nan tent horta nan cuminda y otro cos. E cunucu di shon Pé no tabata keda mucho leuw foi lamá. Promé nos amigonan kier a campa canto di lamá, ma nan a haya esaki poco peligroso y pesey nan a dicidi di pidi Shon Pé si e por laga nan campa den su cunucu.
Esaki a haya ta bon. Pesey nan a pone nan tent na e cunucu grandi 'ki, cu tabata tur cerá y door di esaki ningun hende lo por a drenta den dje pa haci malo.

OKENAN DURANTE WEEKEND

NJESTAD - Diasabra mar-
un auto di famia a sali for
lorada na Mahuma y a dal
baril basha abao. Chauffeur
auto tabata absolutamente
az pa maneha un auto. E
material ta: Fls. 350,-.
abra atardi un auto militar
riba un palo di mata cu ta
na mar. robez di e caminda pa Simeon Antonio. Danjo material: Fls. 500,-.
Pa binti pasa di seis, diasabra atardi, un pick-up a dal un borchi di trafico basha abao na e cruzada na Mahuma. E pick-up despues a sigi corre manera nada a pasa.
E pick-up ta conoci, pero e chauffeur no por a ser hanja. Danjo material: Fls. 150,-.
Tres auto a dal tras di otro diasabra anochi den Nassaustraat. E motibo tabata cu e auto di mas atras tabata corre mucho pega na esun su dilanti y asina no por a para na tempo, ora cu esun su dilanti a para.
E danjo material ta solamente Fls. 100,-.
Diadomingo anochi un chauffeur bao di influencia a corre dal su auto riba un otro vehiculo cu tabata para na Simeon Antonio. Danjo material: Fls. 650,-.
Un binti pa diezdos, diadomingo anochi, un auto di famia a dal un persona na pia dilanti Santa Cruz Bar. E homber a ser herida seriamente na su cabez y el a ser tuma den hospital.

ERA 7 A
K PA MULO-A

NJESTAD - Shete di e
nuebe candidatonan cu ayera
a nan Mulo-examen, a zak.
tidos-nan cu si a pasa cu
ito, tabata:
A (cu Handelskennis y Span-

ina Marta Vrolijk, Ingrid
Chenin, Lindoca Theolin-
mlet, Mildred Carla Mo-
l, Gerald Kenneth Avelino
en, John Ronald Thode.
-A (cu wiskunde y spanjo)
za Marina Clemencia, Hen-
an Doedel, Francisca Nor-
el, Hendrik Laurens Donata,
Albert Bernhard van der
Julius Anthony Ruiz, Paul
nd Siem, Elvira Cecilia
arel Mitchel Hodge, Geor-
or Leslie.
A (cu wiskunde y aleman)
ine Ester Roosenhoff, Den-
unath.
A (cu wiskunde y Aleman)
Clement St. Aubyn
B (cu wiskunde, Aleman,
kunde) Miguel Alfonso
Marila Arlett, Zandra
n, Sharon Fang.

30 DI PLACA
MERCANCIAS

NJESTAD - Diasabra atardi
che di San Nicolas a ser
a cu un robo a tuma lugar
deposito na San Nicolas.
sconocido(nan) a forza un
a bai cu un cantidad di
tibles.
nochi di diasabra pa dia-
o recherche di Oranjestad
ne dos homber. E mesun
ey, algo prome cu diez-
e donjo di un refresque-
Santa Cruz a hanja falta
suma di trinta florin for
aha. Na e momento ey e
nbernan tabata den e
queria. Un di nan a admiti
coge e placa.
s-verbaal a worde traha
dje.
ber cu ta biba den Domi-
a duna keho cu un robo
cometi den su cas. A re-
u e culpable(nan) a drenta
via un bentana cu tabata
E homber ta hanja falta
panja di cama.

TORNEO DI FUTBOL SUPER SHELL

-MSV a bai final cu triunfo di 3-0 riba Willemstad



WILLEMSTAD -- E anual y asina popular Torneo di futbol "Super Shell, pa cual sr. G.J. van Riemsdijk a hasi e prome saque, ta yega su fin.
Durante weekend un total di dos partido a ser efectua, door di cual MSV a clasifica su mes pa final, venciendo Willemstad cu score di 3-0 den clase A.

Probablemente e final lo bira un encuentro di mariniernan entre MSV y e campeonnan di anja pasa Amstel.
E interes pa e torneo aki ta hopi grandi. Pa tur wega tabatin un fanaticada hopi grandi.

Den e partido inicial di e torneo Asiento a gana SVO cu score di 5-3.

Titre di Asiento a realisa e hattrick den e partido aki. E veteranonan di Asiento a demostra nan superioridad riba e veteranonan di Centro Dominguito den e victoria di uno-cero.
Den semifinal di e torneo A entre MSV y Willemstad, e militarnan tabata mas rapido y cu mas control den nan tirunan. Apesar di tur esaki, ningun di e dos equiponan no ta posee e clase di wega cu antes nan tabata exhibi.

Renses ta score dos gol pa MSV. Sanchez a hanja dos oportunidad di score, pero den tur dos ocacion el a faya. Diadomingo merdia Zwarte Schapen y Quick' 60 a empata cu anotacion di dos gol.

Esaki tabata un bunita partido, den cual Zwarte Schapen a hiba e mihor parti di e wega.

Quick' 60 tabatin ventaha di 1-0 na final di e periodo inicial, gol anota pa Lou van Hooff, quende despues di sosiego a sali for di wega.
Den e segundo parti Zwarte Schapen ta anota dos biaha den tres minuut door di esaki ta tuma ventaha di dos-uno. E golnan a ser marca pa Dirk van der Snoek y Bertus Bongers.

PENALTY.
Tabata parce cu Zwarte Schapen 2 lo a logra un victoria facil.

Apesar di nan superioridad, nan lo por a hasi esaki. Herman Van Elsen ta score un gol precioso ora cu for di terreno meimei e ricibi un bunita pase di Frans Petrie. E score a bira dos-dos y no a bini anotacion pa restu di e wega.

Penaltynan mester a trece decision entre e dos equiponan. Ora cu e portero di Zwarte Schapen a domina un penalty di e rivalnan.

Facilmente e marineronan a bira ganador. Awe nochi e equiponan veterano di Willemstad y Centro Dominguito lo sali contra otro. Resultadonan di e weganan te awor ta como siguiente.

CLASE A:
C.P.N. - Quick' 60 1-0
M.L.D. - De Bitter 1 6-2
Amstel - Willemstad 2-1
M.S.V. - Willemstad 3-0

CLASE B:
Asiento - S.O.V. 5-3
M.S.V. 2 - Quick' 60 2 6-0
Zwarte Schapen I - Willemstad 2 3-2
M.S.V. 3 - Willemstad 2 4-3
Asiento - M.S.V. 2 2-8

CLASE C:
Zwarte Schapen 3 - Willemstad 3 0-1
De Bitter 2 - Quick' 60 3 3-2
Zwarte Schapen 2 - Quick' 60 3 2-2.

VETERANONAN:
Willemstad - Centro Dominguito 1-2
Willemstad - Asiento 0-0
Centro Dominguito - Asiento 0-1.

LESA ARUBAANSE COURANT.

BOTAFOGO A GANA VEENDAM DEN FINAL

KNOCKOUT DEPORTIVO NA STADION DI SUBT

WILLEMSTAD--Botafogo ayera riba stadion di Subt a sali ganador di e knockout organisa pa directiva di Subt pa Copa Esperanza como e premio princi-pal y tambe tabata tin un copa pa e subcampeon cual a bai pa Veendam.

Edwin Loran cu pa hopi dia no a subi terreno pa weganan oficial, tabata den accion atrobe y den e partido final di Botafogo contra Veendam el a tuma tur e tres anotacionnan na su encargo.

'en e bueltanan anterior Veen-am a triunfa cu score di 2-0 iba America y 1-0 riba Union. : equipo America cu a hunga aye-a no tabata e muchanan di Brazil i Marchena .

: hungadornan di Brasil cu a pone : nomber America no a presenta ' directiva a duna e club cu a 'eemplaza e equipo aki e nomber li America.

.oke tabata di e knockout aki, ta-ata cu tur e weganan a desarolla !en un ambiente masha deportivo, loor di cual Directiva di Subt a leclara cu muy pronto nan lo bol-e reorganisa un knockout, en bis-a di cu esaki tabatin un exito sina grandi pa loke ta deporti-'ismo riba cancha. E partido fi-al aki a ser dirigi pa referee Van ler Linden asistipa senjores Boer · Hubert Jansen (Postkantoor). 'ambe nos a ripara cu e dos a-ociacionnan di referee NAREFA y

'BVS a actua conhuntamente du-'ante e weganan. Un paso masha ›unita tuma, y nos ta spera di nira e dos bondnan aki mas tan-u en combinacion di weganan.

eendam a tuma iniciativa den e artido lansando e prome atake, urante cual Ibi Jansen ta manda n tiru potente riba gol, pero e apacidad di e portero Percy A-amus a evita un anotacion. : dos equiponan den e minuutnan nicial, tabata di mesun caliher.

Nada no tabata ser regala, e dos clubnan mester a bringa pa cada accion. Ningun di dos kier a baha cabes pa otro. E ataquenan di ambos banda tabata laga hopi di desea. E defensanan di Botafogo ta hanjanan den un momento hopi perta na di 23 minuut, ora cu e veterano internacional Enchi Jansen deposita un corner skerpi dilanti porta di nan gol. Portero Adamus ta detene e bala, pero ta laga esaki cai atrobe, pero a reacciona na tempu pa kita e peliger

Diesdos minuut pa termina e prome tempu Botafogo ta hanja un tiru liber, pero Eddie Thielman ta tira den muraya humano cu a ser traha.

Erno Jansen di otro banda ta realisa un solo-rush, pero na tempu e ta ser domina pa e defensa principal Hoek. Asina e prome periodo ta termina sin anotacion. Despues di a reanuda e etapa complementaria e wega ta cuminsa mas rapido.

E wega no tin ni un minuut bieu cu Meulens y Thielman ta dal den otro. Na prome instante tabata parce cu Meulens lo a bandona terreno, pero despues di un ratu e por a sigi den e encuentro.

Despues di tres minuut Ibi Jansen ta yega dilanti gol adversario y ta connecta un tiru potente, pero atrobe portero Adamus tabata den caminda pa domina e tiru. E prome gol di e partido ta bini, ora cu Loran ta ricibi un pase.

E defensanan di Veendam a keda para, keriendocu referee lo a fluit pa offside, pero nan a sali enganja, ora cu no a bini sonido di fluit y Loran a tuma e bala den su poder pa avansa den direccion contrario y anota e prome



Portero Hubert Statie di Veendam ta intercepta un di e hopi tirunan di Botafogo cu a ser dirigi riba su gol ayera. Botafogo a anota tres gol, mediante e anotador principal di Corsow Edwin Loran.



Otro biaha keeper Statie mester a drenta accion pa salba su gol di mas anotacion. Un poco mas atras nos ta mira e hungadornan Flocker, (Bot), Stanley de Lannoy (Ve), Maduro (Ve) y Stanley Marchena captain di Botafogo. Merecida mente Botafogo a gana e partido y asina tambe e torneo pa Copa Esperanza.

tanto pa duna su equipo ventaha, cual tabata suficiente pa un victoria.

Un contra-ataque di Veendam riba e gol aki ta produci un corner, cual ta ser tira sin ningun resultado.

Sensacion di e partido ta bini despues di diesun minuut ora cu Loran tuma e bala den su domi-

nio y ta pasa tur e defensanan di Veendam a enfrentele cu masha facilidad pa e keda su so dilanti, keeper. Mirando e peliger e portero ta corre sali pa enfrenta e delantero rival , Loran a pasa e keeper tambe y deposita e bala den gol bashi, pa Botafogo bai dilanti 2-0.

Un ratu despues tabata parce cu Loran lo a marca e tercer gol, ora cu riba un pase di Flocker e tira duro riba gol.

E bala ta dal contra curpa di e hungador Maduro y ta sali corner.

E corner aki no a produci nada pa Botafogo.

Despues di 17 minuut Pim de Lannoy ta hanja un bunita oportuniad pa reduci e desventaha di Veendam, pero lastimamente su tiru ta pasa meternan haltu di gol. Un contra-ataque di Botafogo ainda no a transforma den gol, des-

pues cu tabatin un bunita combinacion Thielman-Loran y Gosepa. Daou , finalmente ta hanjele dilanti keeper, pero su tiru ta sali out, door di cual e mes mester a hari.

Pa drecha e error chikitu cu Daou a comete di tira den out, Loran

ta presenta como e heroe den delantera di Botafogo, ora cu un biaha mas e pasa e defensanan di Veendam ta completa su trabao cu e tercer gol di Botafogo.

Veendam a trata tur manera di trece anotacion di e gol di honor den e minuutnan final, pero e defensanan di Botafogo no kier a tende nada di esaki y ta defende cu tur amor, pa tene nan gol limpi.

Na final di e partido, Sr. Ada Virginie a hasi entrega di e copanan na nomber di Directiva di Subt na e captainnan di Botafogo y Veendam, Stanley Marchena y Elmer Wilsoe respectivamente. Ademas el a gradici tur e presentenan especialmente e clubnan participante cu a coopera den forma asina deportivo.

No tabatin expulsion di ningun hungador for di terreno. Nos di La Prensa ta aplaudi e actuacion di e muchanan futbolista personalmente , ya cu nan cooperacion e knockout por a bira un exito.

E resultadonan di e weganan inicial tabata:

Union-Salinja, Trotters 1-0; Veendam-America 2-0; Wacawa Boys-Botafogo 0-4; Centro Dominguito a gana Centro Buena Vista, despues cu nan partido a termina empata, na penalty cu score di 2-0. E buelta di ganadornan a registra e siguiente datonan: Veendam-Union 1-0 y Botafogo -Centro Dominguito 2-0.

AVISO

Commandant di mariniers-kazerne "Savaneta" Aruba, ta participa cu dia 29 di juni for di 07.00- 24.00 or y dia 30 di juni 1966 for di 07.00 - 17.00 or lo tin ehercicionan di combate riba terreno di California Aruba. E terreno peligroso lo wordu marcá cu bandera corra y borchinan di aviso y despues di entrada di solo cu lampinan corra.



Diasabra mainta e cuerpo judicial di Antillas Hulandes a tuma despedida di huez mr. J.V.M. van Koot y esposa, kendenan pronto lo viaha bek pa Hulanda. Un gran cantidad di relacionadonan, abogalonan, y otro nan a reuni den e sala di justicia na Aruba pa por tabata presente na e sesion extra-ordinario aki. Varios orador a hiba palabra y e otro ta mustra e procurador general, mr. Bouwer, mas na robez) ta dirigi palabra na huez Van Koot (di cinco for di robez, cu bril).

Juniornan di Skerpenne a bira campeon invicto

WILLEMSTAD -- En realcion cu e grandioso torneo hubenil di futbol di Asiento, diasabra tabatin realisacion di e partidonan final. E welpnan di Asiento a bira campeon cu un victoria di 2-0 riba MSV. E aspirantenan di Scherpenheuvel den e encuentro final a logra un victoria di 3-1 riba Willemstad. Nan a demostra nan superioridad claramente den e torneo aki. E titulo di campeon a ser obtene sin cu nan tabatin un solo punto di perdida.

Dialuna dia 4 di Juli den teatro di Asiento, den presencia di casi 350 futbolista chikitu lo tin entrega di premio.

E aspirantenan di Skerpenne cu ta posee un fuerte equipo, cu tecnicamente ta bon den nan wega, mester ricibi un premio extra, como e mihor equipo di e torneo. Den nan ultimo partido nan a gana cu score di 3-1 riba Willemstad A. Esaki ta un prestacion formidable, pa cual e trainer tambe mester hanja un palabra di felicitacion.

Den Categoria Welpen Asiento A a propina MSV un derrota di 2-0. Cu esaki nan a bira campeon . Henk van Roon, goleador estelar di e equipo, a tuma tur e dos golnan na su encargo, Hans Volker a destaca cu ejecucion di su peligroso cornernan, cual e tabata tuma, tantu riba robes como riba drechi.

E prome encuentro entre e dos equiponan, a ser gana cu score di 4-1 pa MSV. Esaki tabata e unico derrota di e campeonnan. Door cu Willemstad A a obtene un victoria di seis-nada riba Asiento B den e categoria aki, Willemstad A a termina number dos prome cu MSV, cu pa hopi anjanan a obtene titulo di campeon, pero cu den e fase final di e campeonato aki a faya.

DESPEDIDA:

Den categoria aspirantenan Stormvogels a gana Asiento A cu score di dos-uno.

Esaki alavez tabata e encuentro di despedida di Ronald Van der Ruil y Kees Groenendaal. Pa e corra-blancunan esaki ta un perdida grandi.

Palabra a ser dirigi na nan pa e lider di futbol hubenil di Asiento sr. Piet Alkema, quende a deseanan de lo mehor den futuro na Hulanda.

Relacionnan entre Iglesia Catolico y Gobierno Polaco den era nobo di tension

VARSOVIA -- UPI -- E relacionnan entre Iglesia Catolica y e estado comunista Polaco a drenta un periodo nobo di tension como resultado di e celebracionnan di e mil añanan di cristianismo den e pais aki, qu a termina den un manifestacion antigubernamental.

E multitudnan qu a yena e catedral di San Juan y e plein bieuw di Varsovia pa scucha cardinal Stefan Wyszynski den e ultimo predicashi di e celebracionnan di e mil aña di cristiandad a ser hostiga pa gruponan di hobennan, qu, bisti cu chaquetanan di cueru, a bloquea e cayanan qu tabata bai e iglesia y e plein, lanzando gritunan di atake den direccion di e primado.

Alrededor di 5 mil fiel a sigi e cardenal te na su palacio qu ta keda na mas o menos 800 meter for di e catedral despues di e bendicion, den e ultimo oranan di atardi y a bloquea e caya mientras nan tabata canta himnonan catolico y e himno nacional polaco, gritando despues huntu "nos lo perdoná".

Cu e gritunan di "nos lo perdoná" nan kier meen di qu nan ta duna apoyo ne obisponan polaco qu ofrece reconciliacion y perdona tambe e obisponan aleman. E oferta aki a basi qu e estado comunista lo acusa e cardenal di interveni den e politica exterior di e estado y traiciona e sentimientonan nacional di e polaconan.

E cardenal a presenta den e balcon di su residencia y a pidi e fielnan qu ta reuni aya pa regresa nan cas.

No obstante alrededor di mil di nan, dirigi pa un grupo di hobennan di poco menos di binti aña a dicidi na realiza un "marcha pe sede di Partido Comunista". E sede, edificio cuadra di cement, ta keda na menos di un kilometer y mei for di e plein na unda e multitud tabata.

Cantando himnonan y gritando "libertad di palabra", "catoliconan uni" e mil fielnan a cuminsa e marcha door di cayanan pe sede di Partido Comunista.

No obstante, ora qu nan a yega na menos di un kilometer di distancia, polisnan, cu helmunan di staal y cu nan klopnan den man, a dicidi na habri e marcha for di otro.

Testigunan presencial a bisa qu algun di e manifestantenan a ser detene.

Mayoria di esnan qu a ser golpea pe polisnan a logra na corre bai despues. Ningun parse a ser herida di gravedad.

Marcha di Meredith a termina ayera

JACKSON (Mississippi) -- E marcha di James Meredith qu a converti su mes den un caminata solitaria den e manifestacion di mas grandi di derechonan di e hende di color [illegible] nan conoce den historia di e estado aki, despues di e tiru di un skopet, a termina ayera dilanti e capitolio di Jackson cu [illegible] reunion na cual a asisti 15 mil persona.

Tabatin fuerte tension -- hendenan di color y blanco a intercambia insultonan -- pero e cordon di polisnan estatal y guardianan nacional qu tabata separa e hendenan di color for di e blancunan na Jackson, a impedi qu violencia lo estallá.

Pero e marcha , sin duda alguno, lo laga un huella imborrable den e estado segregacionista aki. Ademas di e aliento qu e protesta a trese cu ne, e marcha por a resulta un di e triunfonan mas grandi den historia di e hende di color. Departamento di justicia a anuncia qu mas di 4 mil hende di color a registra nan mes pa vota durante e tres simannan qu e marcha a dura.

E manifestacion qu a cuminsa dia seis di Juni ora qu James Meredith a cuminsa e marcha "contra e temor na Mississippi a termina cu un discurso relativamente modera y su miembronan a regresá trankilamente nan casnan.

BUCHI ROBES



CISCO KID







COLERA TA MATA 11 HENDE

MANILA--UPI--11 persona a mu[illegible] di colera entre un total di 29[illegible] qu a ser ataca pe enfermedad al[illegible] den curso di ultimo siman. Auto[illegible]ridadnan sanitario filipino a in[illegible]forma qu unicamente na Mani[illegible] 140 caso a ser registra duran[illegible] e siman qu a termina ayera, compara cu unicamente 90 cas[illegible] den e siman anterior.

RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di **FRIESCHE VLAG** lechi evaporado y lechi en polvo **MAXWELL HOUSE KOFFIE**







DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**

PEPSI-COLA---SEVEN UP---GRAPETTE-KIST--- VICTORIA SODA WATER---
BUFFALO ROCK--GINGER ALE









PEPITA









E control di natalidad a ser entrega na Santo Padre

CIUDAD VATICANO--UPI--E cardenal Alfredo Ottavianni president dje comision Papal riba control di natalidad lo entrega e siman aqui na Santo Padre informe riba e opinion di e grupo cu ta encabeza riba e posible cambionan cu por a introduci den e posicion di iglesia catolica riba e anticonceptivanan artificial.

E grupo di 15 cardenal i obisponan cu ta forma gabinete dje comision a duna termino diasabra na nan estudio, dje conclusionnan cu a yega alrededor di 60 experto den e kestion, durante tres anja di trabao secreto.

Cardenal Ottavianni lo entrega Papa Paulo VI den un audiencia priva, den e dianan proximo, e informe dje comision.

Den circulonan di vaticano nan ta informa cu e estudio lo presenta e opinionnan divergente dje majoria i minoria riba e puntonan dje kestion.

Desde luego e decision final ta queda den man di Papa, quende no ta spera cu lo e duna di conoce su opinion prome cu fin dje anja aqui.

Di acuerdo cu e afirmantenan di vaticano solamente ta existi un punto di coincidencia den e comision. E aprobacion cu cierto reservanan di un anticonceptivo oral; un pildora cu ta representa un descubrimiento cientifica nobo cu no a ser trata den e dictadonan anterior di iglesia riba kestion dje natalidad.

Den otro puntonan, mediconan, sociologonan i otro expertonan laico dje comision nan ta sinti nan mas inclina na e liberilacion cu e obisponan.

Bao dje reglamentacion actual--manera Papa Pio XII a expresa na anja 1951---tur anticonceptivo artificial ta contrario di ley dibina i por lo tanto, ilicito.

E unico formanan admisible di planeamiento di restriccion di natalidad den famia ta--abstinencia of--den circunstancianan determina--e sistema conoci como ritmo Ogino-Kraus.

LESA ARUBAANSE COURANT

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Hábri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
13.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan pa Cristo
5.15 Palabranan di Bída
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Inst)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latinoamericano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate. Pal.
2.30 Verzoekplaten programa (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & Internacional Super
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtingsdienst A.V.D
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica norteamericanc
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica.Varia
10.00 Sluiting

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQU[illegible]IA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

RADIO ANTILLANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Religious program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieu
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica n tur nos Amigonan Automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantant invita
9.30 Mejico cantando via Radi Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programa di La Macori sana e Internacional Su percadonan
11.00 Musica antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas d Mundò deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypsc
2.00 Recordando Ayera
3.00 North American Music Re quest by phone
4.00 La Esperanza y su Obse quio Musical
4.30 Variedad Musical y Com placiencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentena
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y compla do peticiones
7.45 Programa di Jule Nieu
8.00 Programa di Club Bonai reano
8.15 Continuacion di Felicita ciones y complaciend peticiones
8.30 Programma di Reddy Ki lowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musi cal
12.00 Clausura